



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΑΡΧΑΙΟΤΗΤΩΝ
ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ
ΕΦΟΡΕΙΑ ΑΡΧΑΙΟΤΗΤΩΝ ΛΕΣΒΟΥ
ΤΜΗΜΑ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΚΑΙ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ
Πληροφορίες: Π. Σαραντινού
Ταχ/κή Δ/ση: Σαπφούς 22, Μυτιλήνη
Ταχ. Κώδικας: 81 131
E-mail: efales@culture.gr

Σ Υ Μ Β Α Σ Η

Σύμβαση για την γλωσσική επιμέλεια κειμένων αρχαιολογικού οδηγού και φυλλαδίων (CPV: 79821100-6/Υπηρεσίες διόρθωσης κειμένων), στο πλαίσιο του έργου «Συντήρηση και ανάδειξη νότιου και δυτικού πρανούς αρχαιολογικού χώρου ιερού των Καβείρων ν. Λήμνου», που υλοποιείται στο πλαίσιο του Εθνικού Σχεδίου Ανάκαμψης και Ανθεκτικότητας «Ελλάδα 2.0», με τη χρηματοδότηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης – *Next Generation EU*.

ΕΡΓΟ: «Συντήρηση και ανάδειξη νότιου και δυτικού πρανούς αρχαιολογικού χώρου ιερού των Καβείρων ν. Λήμνου», ενταγμένο στο Ε.Π. «Ελλάδα 2.0 – Εθνικό Σχέδιο Ανάκαμψης και Ανθεκτικότητας» του Υπουργείου Οικονομικών (MIS ΤΑ 5161075)

ΤΙΤΛΟΣ ΔΑΠΑΝΗΣ: Σύμβαση για την γλωσσική επιμέλεια κειμένων αρχαιολογικού οδηγού και φυλλαδίων (CPV: 79821100-6/Υπηρεσίες διόρθωσης κειμένων)

ΠΟΣΟ: 8.850,00 € (συμπεριλαμβανομένου του Φ.Π.Α. και λοιπών κρατήσεων)

Στην Μυτιλήνη σήμερα 18/12/2024, ημέρα Τετάρτη, στα γραφεία της Εφορείας Αρχαιοτήτων Λέσβου, Σαπφούς 22 στην Μυτιλήνη, και μεταξύ των εξής συμβαλλομένων μερών:

- α) της **Εφορείας Αρχαιοτήτων Λέσβου**, η οποία εδρεύει στην οδό Σαπφούς 22 Μυτιλήνη, Τ.Κ. 81131, με **ΑΦΜ 090283815**, Δ.Ο.Υ. ΚΕΦΟΔΕ Αττικής, όπως εκπροσωπείται νόμιμα για την υπογραφή της παρούσης από τον Προϊστάμενο **κ. Παύλο Τριανταφυλλίδη**, και
- β) της **Βασιλική Σχίζα**, Επιμέλεια κειμένων - μεταφράσεις, με έδρα στη Σαρανταπόρου 75 Περιστέρι, Τ.Κ. 121 31 Αθήνα, με **ΑΦΜ 139161324**, ΔΟΥ Α΄ Περιστερίου,

και αφού έλαβαν υπόψη τους:

A. Τις διατάξεις:

1. Το Ν. 4858/2021 (ΦΕΚ 220/Α΄/19-11-2021) «Για την Προστασία των Αρχαιοτήτων και εν γένει της Πολιτιστικής Κληρονομιάς».
2. Το Π.Δ. 32/2022 (ΦΕΚ 91/Α/9-5-2022) «Οργανισμός Υπουργείου Πολιτισμού».

3. Το Π.Δ. 77/2023 (ΦΕΚ 130/Α/27.6.2023) «Σύσταση Υπουργείου και μετονομασία Υπουργείων κ.λπ.».
4. Το Π.Δ. 79/2023 (ΦΕΚ 131/Α/27.6.2023) «Διορισμός Υπουργών, Αναπληρωτών Υπουργών και Υφυπουργών».
5. Την με αρ. πρωτ. ΥΠΠΟΑ/ΓΡΥΠ/136505/3066/15.3.2020 (ΦΕΚ 912/Β'/17.03.2020) Υπουργική Απόφαση με θέμα: «Μεταβίβαση αρμοδιοτήτων των προϊσταμένων Γενικών Διευθύνσεων προς τους προϊσταμένους των Περιφερειακών και Ειδικών Περιφερειακών Υπηρεσιών αρμοδιότητας της Γενικής Διεύθυνσης Αρχαιοτήτων και Πολιτιστικής Κληρονομιάς και στους Προϊσταμένους των Περιφερειακών Υπηρεσιών αρμοδιότητας της Γενικής Διεύθυνσης Αναστήλωσης, Μουσείων και Τεχνικών Έργων του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού», όπως τροποποιήθηκε με την υπ' αρ. 278212/14.6.2022 (ΦΕΚ 3013/Β'/16.06.2022).
6. Το Ν. 1958/91 "Περί Τρόπου Εκτέλεσης των Αρχαιολογικών Έργων".
7. Το Π.Δ. 24/2019 (ΦΕΚ 39/Α/04-03-2019) «Μελέτη και Εκτέλεση αρχαιολογικών έργων».
8. Τον Ν. 2947/2001 (ΦΕΚ 228/Α/9-10-2001), άρθρο 19 § 33 «Θέματα Ολυμπιακής φιλοξενίας, έργων ολυμπιακής υποδομής και άλλες διατάξεις».
9. Του Ν. 63/2005 (ΦΕΚ 98/Α/22-4-2005) Κωδικοποίηση της Νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα Κυβερνητικά Όργανα.
10. Το Ν. 3861/2010 (ΦΕΚ 112/Α/2010) «Ενίσχυση της διαφάνειας με την υποχρεωτική ανάρτηση Νόμων και Πράξεων Κυβερνητικών, Διοικητικών και Αυτοδιοικητών Οργάνων στο Διαδικτυακό Πρόγραμμα Διαύγεια και άλλες διατάξεις».
11. Το Π.Δ. 113/2010 (ΦΕΚ194/Α/2010) «Ανάληψη υποχρεώσεων από τους Διατάκτες».
12. Το με αρ. πρωτ. 27417/07-03-2017 έγγραφο ΥΠ.ΟΙ.ΑΝ.
13. Το Ν. 4412/2016 (ΦΕΚ 147/Α'/08-08-2016) Δημόσιες Συμβάσεις Έργων, Προμηθειών και Υπηρεσιών (προσαρμογή στις Οδηγίες 2014/24/ΕΕ και 2014/25/ΕΕ), όπως τροποποιήθηκε με τον Ν. 4782/2021 (ΦΕΚ 36/Α'/9-3-2021).
14. Το Ν. 4601/2019 (ΦΕΚ Α' 44/9-3-2019) άρθρο 151 που αφορά την υποχρέωση έκδοσης ηλεκτρονικού τιμολογίου από τους προμηθευτές του ελληνικού δημοσίου, όπως τροποποιήθηκε και ισχύει με το Ν. 4972/2022 (ΦΕΚ Α' 181/29-03-2022).
15. Την αριθμ. 52445 ΕΞ/4-4-2023 ΚΥΑ, «Υποχρέωση υποβολής ηλεκτρονικών τιμολογίων από τους οικονομικούς φορείς» (ΦΕΚ Β' 2385/12-4-2023).
- Β.** Την υπ' αριθ. ΥΠΟΙΚ/41958 ΕΞ 2022/30.03.2022 (ΑΔΑ: 6Ε40Η-ΚΜΝ) απόφαση του αναπληρωτή Υπουργού Οικονομικών, για την ένταξη του έργου «Συντήρηση και ανάδειξη νότιου και δυτικού πρανούς αρχαιολογικού χώρου ιερού των Καβειρίων ν. Λήμνου» με κωδικό ΟΠΣ ΤΑ 5161075 στο Ταμείο Ανάκαμψης και Ανθεκτικότητας, όπως τροποποιήθηκε και ισχύει με την υπ' αριθ. ΥΠΟΙΚ/69733 ΕΞ 2023/05.05.2023 (ΑΔΑ: Ψ5Κ5Η-ΟΘ9) Απόφαση και του Τ.Δ.Ε. που τη συνοδεύει.
- Γ.** Την υπ' αρ. ΥΠΠΟΑ/157331/12-05-2022 (ΑΔΑ: 6ΦΖΒ4653Π4-Ω1Ψ) Υ.Α έγκρισης εκτέλεσης εργασιών του υποέργου «Συντήρηση και ανάδειξη νότιου και δυτικού πρανούς αρχαιολογικού χώρου ιερού των Καβείρων ν. Λήμνου» του έργου «Συντήρηση και ανάδειξη νότιου και δυτικού πρανούς αρχαιολογικού χώρου ιερού των Καβείρων ν. Λήμνου» το οποίο υλοποιείται

απολογιστικά και με αυτεπιστασία από την ΕΦΑ Λέσβου.

- Δ.** Την υπ' αρ. ΥΠΠΟΑ/574611/02-12-2022 (ΑΔΑ: 6ΑΕΦ4653Π4-ΠΡ2) Υ.Α 1ης Τροποποίησης έγκρισης εκτέλεσης εργασιών του υποέργου «Συντήρηση και ανάδειξη νότιου και δυτικού πρανούς αρχαιολογικού χώρου ιερού των Καβείρων ν. Λήμνου» του έργου «Συντήρηση και ανάδειξη νότιου και δυτικού πρανούς αρχαιολογικού χώρου ιερού των Καβείρων ν. Λήμνου» το οποίο υλοποιείται απολογιστικά και με αυτεπιστασία από την ΕΦΑ Λέσβου.
- Ε.** Την υπ' αρ. ΥΠΠΟΑ/78759/13-03-2023 (ΑΔΑ: ΨΙ8Φ4653Π4-Μ2Ν) Υ.Α 2ης Τροποποίησης έγκρισης εκτέλεσης εργασιών του υποέργου «Συντήρηση και ανάδειξη νότιου και δυτικού πρανούς αρχαιολογικού χώρου ιερού των Καβείρων ν. Λήμνου» του έργου «Συντήρηση και ανάδειξη νότιου και δυτικού πρανούς αρχαιολογικού χώρου ιερού των Καβείρων ν. Λήμνου» το οποίο υλοποιείται απολογιστικά και με αυτεπιστασία από την ΕΦΑ Λέσβου.
- ΣΤ.** Την υπ' αρ. ΥΠΠΟ/114895/03-04-2024 (ΑΔΑ: 629Χ46ΝΚΟΤ-Β06) Υ.Α 3ης Τροποποίησης έγκρισης εκτέλεσης εργασιών του υποέργου «Συντήρηση και ανάδειξη νότιου και δυτικού πρανούς αρχαιολογικού χώρου ιερού των Καβείρων ν. Λήμνου» του έργου «Συντήρηση και ανάδειξη νότιου και δυτικού πρανούς αρχαιολογικού χώρου ιερού των Καβείρων ν. Λήμνου» το οποίο υλοποιείται απολογιστικά και με αυτεπιστασία από την ΕΦΑ Λέσβου.
- Ζ.** Τις πιστώσεις του έργου του Προγράμματος Δημοσίων Επενδύσεων το οποίο έχει ενταχθεί στο (ΠΔΕ 2024 – ΣΑΤΑ 014 2022ΤΑ01400039) του έργου «Συντήρηση και ανάδειξη νότιου και δυτικού πρανούς αρχαιολογικού χώρου ιερού των Καβείρων ν. Λήμνου».
- Η.** Την ανάγκη για την γλωσσική επιμέλεια κειμένων αρχαιολογικού οδηγού και φυλλαδίων (CPV: 79821100-6/Υπηρεσίες διόρθωσης κειμένων), στο πλαίσιο του έργου «Συντήρηση και ανάδειξη νότιου και δυτικού πρανούς αρχαιολογικού χώρου ιερού των Καβείρων ν. Λήμνου» με κωδικό 2022ΤΑ01400039, σύμφωνα με το αρ. πρωτ. 530206/29-11-2024 αίτημα της ομάδας επιβλεπόντων του έργου.
- Θ.** Την υπ' αριθμ. πρωτ.: 556895/12-12-2024 οικονομικότερη προσφορά που κατατέθηκε από την κ. Βασιλική Σχίζα, ύστερα από την υπ' αριθ. πρωτ.: 544278/05-12-2024 (ΑΔΑΜ: 24PROC015921076) πρόσκληση εκδήλωσης ενδιαφέροντος της Εφορείας Αρχαιοτήτων Λέσβου.
- Ι.** Την υπ' αριθμ. 566191/18-12-2024 (ΑΔΑ: ΨΘΗΦ46ΝΚΟΤ-Φ93 και ΑΔΑΜ: 24ΑWRD016023317) εγκριτική απόφαση της Εφορείας Αρχαιοτήτων Λέσβου.

Συμφώνησαν και συναποδέχθηκαν τα παρακάτω:

Άρθρο 1

Ο πρώτος των συμβαλλομένων υπό την εκτεθείσα αυτού ιδιότητα αναθέτει, και ο δεύτερος των συμβαλλομένων - που εφεξής θα καλείται ανάδοχος – αναλαμβάνει την γλωσσική επιμέλεια κειμένων αρχαιολογικού οδηγού και φυλλαδίων (CPV: 79821100-6/Υπηρεσίες διόρθωσης κειμένων), στο πλαίσιο του 1^{ου} υποέργου: «Συντήρηση και ανάδειξη νότιου και δυτικού πρανούς αρχαιολογικού χώρου ιερού των Καβείρων ν. Λήμνου» του έργου: «**Συντήρηση και ανάδειξη νότιου και δυτικού πρανούς αρχαιολογικού χώρου ιερού των Καβείρων ν. Λήμνου**», σύμφωνα

με τα αναφερόμενα στην οικονομική προσφορά του, η οποία αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσας σύμβασης.

Άρθρο 2

Η δαπάνη για τα αναφερόμενα θα ανέλθει στο συνολικό ποσό των **8.850,00 € (οκτώ χιλιάδων οκτακοσίων πενήντα ευρώ)** συμπεριλαμβανομένου του Φ.Π.Α. και λοιπών κρατήσεων.

Η ανάθεση θα υλοποιηθεί σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις περί διαδικασίας «Απευθείας Ανάθεσης» χωρίς καμία περαιτέρω επιβάρυνση της Εφορείας Αρχαιοτήτων Λέσβου και θα βαρύνει τον προϋπολογισμό του έργου: «Συντήρηση και ανάδειξη νότιου και δυτικού πρανούς αρχαιολογικού χώρου ιερού των Καβείρων ν. Λήμνου», με κωδικό πράξης **2022ΤΑ01400039** και κωδικό MIS ΤΑ **5161075**.

Άρθρο 3

Η πληρωμή του αναδόχου θα πραγματοποιηθεί μετά την ποσοτική και ποιοτική παραλαβή της γλωσσικής επιμέλεια κειμένων αρχαιολογικού οδηγού και φυλλαδίων και μετά από την πιστοποίηση και την σύνταξη Πρακτικού Παραλαβής από την Επιτροπή Παραλαβής Υλικών/Εργασιών της Εφορείας Αρχαιοτήτων Λέσβου.

Η ανάδοχος εταιρεία έχει την υποχρέωση έκδοσης Ηλεκτρονικού Τιμολογίου, από εγκεκριμένο πάροχο έκδοσης, σύμφωνα με την υπ' αριθ. πρωτ. 52445 ΕΞ2023/4-4-2023 ΚΥΑ, ΦΕΚ τεύχος Β'/2385/12-4-2023 (Α.Δ.Α.:97Κ8ΗΖΗ5), που εκδίδεται στο πλαίσιο των ν. 4412/2016, 4413/2016 και 3978/2011 προς την Αναθέτουσα αρχή με κωδικό (ΑΑΗΤ): 1022.0000000000.0079. Λεπτομέρειες σχετικά με τον τρόπο συμπλήρωσης των πεδίων του ΗΤ είναι διαθέσιμες στον «Οδηγό Μορφότυπου» που έχει αναρτηθεί στην ιστοσελίδα της ΓΓΠΣΔΔ στη διαδρομή <https://www.gsis.gr/politeseপিheiriseis/pliromes-kai-eispraxeis/e-invoice>

Τα στοιχεία για την Ηλεκτρονική Τιμολόγηση είναι τα εξής:

Κωδικός Αναθέτουσας Αρχής Ηλεκτρονικής Τιμολόγησης: **1022.0000000000.0079**

ΑΦΜ: **EL090283815**

Επωνυμία: **Εφορεία Αρχαιοτήτων Λέσβου**

Φορέας : **Υπουργείο Πολιτισμού**

Τύπος Φορέα: **Κεντρική Διοίκηση**

Τύπος/Στοιχείο αναφοράς προϋπολογισμού: **2 (ΠΔΕ) / 2022ΤΑ01400039**

Κωδικός είδους CPV: **79821100-6/Υπηρεσίες διόρθωσης κειμένων**

ΑΔΑΜ Σύμβασης: **24SYMV.....** (αναγράφεται πάνω από το πρωτόκολλο της παρούσας σύμβασης)

Επιπρόσθετα, ο Ανάδοχος θα πρέπει να καταθέσει στο Λογιστήριο της Υπηρεσίας Πιστοποιητικά Φορολογικής και Ασφαλιστικής Ενημερότητας, καθώς και όποιο άλλο δικαιολογητικό τυχόν του ζητηθεί.

Την Ανάδοχο βαρύνει η ισχύουσα σύμφωνα με την Ελληνική νομοθεσία παρακράτηση φόρου επί της καθαρής αξίας του τιμολογίου, για την οποία δίδεται σχετική βεβαίωση.

Την Ανάδοχο βαρύνουν οι υπέρ τρίτων κρατήσεις, ως και κάθε άλλη επιβάρυνση, σύμφωνα με την κείμενη νομοθεσία, μη συμπεριλαμβανομένου Φ.Π.Α. Ιδίως ο Ανάδοχος βαρύνεται, σύμφωνα με τον ν. 4912/17.3.2022 (ΦΕΚ Α 59), σε κράτηση ύψους 0,10% Υπέρ της Ενιαίας Αρχής Δημοσίων Συμβάσεων. Η κράτηση αυτή υπολογίζεται επί της αξίας κάθε πληρωμής προ φόρων και κρατήσεων της αρχικής, καθώς και κάθε συμπληρωματικής ή τροποποιητικής σύμβασης. Οι υπέρ τρίτων κρατήσεις υπόκεινται στο εκάστοτε ισχύον αναλογικό τέλος χαρτοσήμου 3% και στην επ' αυτού εισφορά υπέρ ΟΓΑ 20%.

Άρθρο 4

Το παρόν συμφωνητικό ισχύει από την υπογραφή του έως 31-08-2025, ημερομηνία λήξης τους έργου και σε περίπτωση παράτασής του έως την νέα λήξη αυτού.

Άρθρο 5

Ως προς όλα τα λοιπά θέματα ισχύουν οι διατάξεις του Ν. 4412/2016 (ΦΕΚ 147/Α' /8-8-2016) περί Δημοσίων Συμβάσεων Έργων, Προμηθειών και Υπηρεσιών (προσαρμογή στις Οδηγίες 2014/24/ΕΕ και 2014/25/ΕΕ), όπως τροποποιήθηκε με τον Ν. 4782/2021 (ΦΕΚ 36/Α' /9-3-2021).

Η παρούσα σύμβαση, η ισχύς της οποίας αρχίζει από την υπογραφή της, αφού αναγνώσθηκε και βεβαιώθηκε υπογράφεται και από τους δύο συμβαλλόμενους.

Οι συμβαλλόμενοι

**Ο Προϊστάμενος της Εφορείας
Αρχαιοτήτων Λέσβου**

**Παύλος Τριανταφυλλίδης
ΠΕ Αρχαιολόγων**

Η Ανάδοχος

ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΣΧΙΖΑ